



Ritsumeikan  
Asia Pacific University  
立命館アジア太平洋大学

# APU INFORMATION

立命館アジア太平洋大学通信

Vol. **3**  
MAY 2001

## APU Takes Steps toward its Second Year as a Pioneer in Internationalization of Higher Education

APUは2年目を迎えます — 高等教育国際化のバイオニアとして —



【学長メッセージ】  
APUは2年目を迎えます ..... ❶  
— 高等教育国際化のバイオニアとして —

APU Takes Steps toward its Second Year  
as a Pioneer in Internationalization of Higher Education

【インタビュー】  
APUの学生像確立に向けて ..... ❷  
Towards the Establishment of APU Student Profile

【表彰】  
表彰式 ..... ❸  
The Awards Ceremony on April 18

【Welcome to APU!】  
新入生・在校生・RAの声 ..... ❹  
Voices of New Entrance Students, Senior Students and RA

【APU学生レポート】  
あなたの活動を報告してください。 ..... ❺  
Please report on your activities.

【応援します! キャンパスライフ】  
生活面での皆さんの不安にお答えします。 ..... ❻  
Let us respond to some of the questions and concerns you  
may have about life at APU.

【アカデミック・レポート】  
アジア太平洋学の構築に向けて ..... ❶  
Towards the Development of Asia Pacific Studies  
(Introduction to Ritsumeikan Center for Asia Pacific Studies)

キャンパストピックス ..... ❷  
Campus Topics

学長  
メッセージ

# Message from



坂本 和一

立命館アジア太平洋大学長

## ■ APUは2年目を迎えます — 高等教育国

立命館アジア太平洋大学 (APU) は、「自由、平和、ヒューマンイズム」「国際相互理解」「アジア太平洋の未来創造」を基本理念とし、21世紀のグローバル化社会の人材養成と学問創造の場として設立されました。そして、21世紀を迎えた本年、2年目の歩みを始めました。

APUの最大の特長は、マルチカルチャルな学びの場の創造と斬新な教学の実践にあります。これは、APUが、21世紀における大学の使命を自覚し、世界的にもかつてないコンセプトを自らの課題としたことによるものです。

この1年間、このような挑戦的な大学づくり

に、大分県民・別府市民をはじめ、国内外の多くの方々の支援を受けつつ、学生・教職員の奮闘により、新設大学としては、かつてない高い社会的評価を受けました。

2年目にあたり、私たちは、初年度での到達点に満足することなく、以下のことに重点を置き、APUの完成をめざして全力をあげていきたいと考えています。

第一に、グローバル化のバイオニアとして、教育・研究における国際的ネットワークの一層の拡充を図り、「世界の大学」としての基礎を築きあげることです。



## SAKAMOTO Kazuichi

President  
Ritsumeikan Asia Pacific University

Vice Chancellor  
The Ritsumeikan Trust

## ■ APU Takes Steps toward its Second Year as a

Ritsumeikan Asia Pacific University (APU) was established with the basic ideals of "Freedom, Peace and Humanity," "International Mutual Understanding," and "Creation of the Future of Asia Pacific" to nurture young talents and create a new academic discipline on the campus. APU steps towards its second year at the dawning of the 21st century.

The most outstanding features of APU are the creation of a multicultural learning environment and the practice of novel education which are unprecedented all over the world. APU has made it its task to implement these two features, because it recognizes the roles of universities in the

21st century.

During the past year, our students and faculty & staff worked diligently with the support of the residents of the Beppu City and Oita Prefecture as well as many other people both inside and outside of Japan. As a result, APU enjoyed a high degree of public recognition which is unusual for a new university.

As we enter our second year, we should not be satisfied with our accomplishment but endeavor to go beyond what we achieved in the first year. We are determined to put efforts together in making APU complete by focusing on the following five goals.

The first goal is to build up the foundation as an "international university" by expanding APU's global network in areas of education and academic research, as the pioneer of globalization.



# m the President

## 国際化のパイオニアとして —

第二に、学生・教職員の「大学づくり」への自覚的参画です。これには、さまざまな具体的なプロジェクトや取り組みを通して、大学構成員が議論し実行していくことが重要です。またこのことは、学外の多くの人々・団体との協力・協同により生まれてくるものでもあります。まさに、多様な構成員による多様な取り組みが、APUの大学創造に結実するでしょう。

第三に、アジア太平洋研究におけるCOE (Center of Excellence) をめざす取り組みの強化です。これは、国際的ネットワークを活かした多様な研究活動の活性化、2003年度に設置をめざす大学院の創設に向けた本格的な取り組みなどを通して進められます。同時に、これらの研究活動を、教育活動の高度化に連動させ、今年度から専門教育に入る2回生の教育活動に活かしていく必要があります。

第四に、APUと地域社会との連携・協力です。昨年度は、春の開学祭、秋のAPUフェスティバルをはじめさまざまなイベントや地域振

興への参画、ホームステイなど、APUと地域との盛んな交流が実現しました。今年は、APUの国際大学としての特長を発揮し、地域の文化的・教育的・経済的な発展に寄与する努力を続けていく必要があります。

第五に、以上の取り組みを、APUの情報基盤と情報技術(IT)を活用した高いレベルで進めることです。そして、APUのさまざまな成果を国内外に発信していくことが重要です。リアルタイムで学生・教職員の活動を発信することは、日本と世界の人々の関心と期待を広げ、学生諸君の進路・就職の高い水準での実現につながるるとともに、APUへの一回り大きな支援の輪を、地域、日本、世界に広げることになるでしょう。

私たちAPUの構成員は、初年度の到達点に自信を持ち、高等教育国際化のパイオニアとして次の峰をめざして前進していきたいと考えています。

## Pioneer in Internationalization of Higher Education



The second is voluntary participation in university development by both students and faculty & staff members. When participating, all university members should have discussions through various projects and actions. Cooperation and collaboration with individuals and organizations outside the University will help us to achieve this goal. Activities by diverse members of the University will bear fruit in creating APU.

The third is to step up our efforts to become the Center of Excellence in the

discipline of Asia Pacific studies. We will make further effort to achieve this goal through revitalization of various activities in academic research using our global network, and starting to put our plans into action to open a graduate school in 2003. At the same time, these research activities need to be linked to the advancement of educational activities and be utilized for the second year students who will begin taking courses in their majors.

The fourth is the cooperation and coordination between APU and local communities. Last year, various exchange activities took place at the APU Opening Festival in spring, the APU Festival in fall, home-stay programs, community promotional programs and others. This year, making use of its features as an international university, APU will continue to contribute to the cultural, educational and economical development of the local communities.

The fifth and the last goal is to promote

国・地域別の学生数 (2001年4月1日付)  
Student Enrollment by Country & Region (as of April 1, 2001)

国・地域	Country & Region	学生数	Number of Students
オーストラリア	Australia	6	
バングラデシュ	Bangladesh	8	
ブルガリア	Bulgaria	5	
カンボジア	Cambodia	1	
カメルーン	Cameroon	1	
カナダ	Canada	6	
中国	China	123	
クロアチア	Croatia	1	
ジブチ	Djibouti	1	
エクアドル	Ecuador	1	
エストニア	Estonia	1	
エチオピア	Ethiopia	3	
フィンランド	Finland	2	
ガーナ	Ghana	5	
ハンガリー	Hungary	2	
インド	India	24	
インドネシア	Indonesia	34	
イラン	Iran	1	
日本	Japan	994	
ヨルダン	Jordan	1	
ケニア	Kenya	6	
韓国	Korea	189	
ラオス	Laos	8	
リトアニア	Lithuania	6	
マダガスカル	Madagascar	1	
マレーシア	Malaysia	15	
マリ	Mali	2	
モンゴル	Mongolia	4	
ミャンマー	Myanmar	9	
ネパール	Nepal	7	
ニュージーランド	New Zealand	2	
ナイジェリア	Nigeria	4	
パキスタン	Pakistan	5	
バブアニューギニア	Papua New Guinea	2	
ペルー	Peru	1	
フィリピン	Philippines	8	
ポーランド	Poland	2	
ルーマニア	Romania	1	
ロシア連邦	Russian Federation	4	
サモア	Samoa	2	
シンガポール	Singapore	8	
スリランカ	Sri Lanka	19	
シリア	Syria	1	
台湾	Taiwan	37	
タイ	Thailand	26	
トンガ	Tonga	1	
ウガンダ	Uganda	1	
イギリス	United Kingdom	4	
アメリカ合衆国	U.S.A.	10	
ベトナム	Vietnam	52	
ザンビア	Zambia	1	
ジンバブエ	Zimbabwe	2	
合計	The Grand Total	1,660	

the activities mentioned above at a high level by utilizing APU's information infrastructure and information technology (IT). It is of importance that APU publicizes its achievements. By transmitting information on our activities real-time will enhance the interest and expectations of people both inside and outside of Japan. This will lead to the realization of increased job placement and career opportunities for students, thus broadening the circle of APU supporters within the local communities, Japan and the world.

As a pioneer in internationalization of higher education, APU with its members shall proceed to tackle the challenges to come with confidence gained from our first year.



# APUの学生像確立に向けて

APUは、開学初年度に学生数および国際学生の出身国・地域数とも当初の目標を上回る大きな成果を上げることができました。このような多様な学生に対する教育はどうであったのか、2000年度の教育のまとめおよび今後の課題を、APUが目指す学生像を明確化しながら、教学部長の仲上健一教授にお話いただきました。

## 2000年度をふりかえって

——まず、2000年度の教学の概況をご説明いただけますか。

**仲上** 2000年度は、1回生配当科目の言語教育科目と基礎教育科目を開講しました。専門教育科目については、各学部1科目ずつを開講しました。

国際学生の日本語能力の伸びは予想以上に早く、入学時にはまったく日本語を知らなかった学生が、日常会話が可能な水準に達しています。国内学生の英語能力についても、2000年11月に実施したTOEFL/ITPの点数が入学時と比べて平均で50点伸びており、概ね目標に到達したと言えます。

情報処理教育は基礎教育科目の一環として位置づけており、昨年度は基礎学力をつけることに重点を置きました。これはほぼ所期の目標を達成したと考えています。今後は、専門教育との関わりをつけていくことが課題ですね。

講義科目は、1クラス250名程度を受講者の上限としています。定員数を少なく設定することにより、教員と学生が密なコミュニケーションをとることが可能です。

成績評価の面では、期末試験の比率を50%以下にし、それ以外に最低2回以上の中間的課題を課した上で、成績評価を行っています。これにより、学生の日常的な学習を促進できたと考えています。

——学生の反応はいかがでしたか。

**仲上** 授業に対する満足度については、約80%の学生が満足している（春セメスターは約60%）という結果になっています。

しかし、学力がつかいかどうか不安を抱えている学生もいます。学力評価を客観化し、学生にAPUの教育システムへの理解を深めてもらうことがわれわれにとっての課題ですね。一方、もっと勉強したいといって合宿を提案してくる積極的な学生もいます。こうした声に応え、彼らの能力を一層伸ばすための政策を具体化する必要があります。

## APUの学生像と 教学システムの確立に向けて

——2001年度はどういった位置付けをされていますか。

**仲上** APUにとって2001年度は次のような重要性を持ちます。第一に、専門教育科目が本格的に開始すること、第二に、早期卒業、交換留学、インターンシップなどのプログラムを本格的に開始すること、第三に、

hand, there are some eager students who are asking us to set up academic camps so that they can learn more. We need to respond to these requests and institute specific programs to improve their abilities.

## Towards the Establishment of APU Student Profile and an Academic Affairs System

—How would you characterize the academic year 2001?

**Nakagami** The academic year 2001 will be a very important year for a number of reasons. First, we are starting courses in the major subjects this year. Second, we are also starting the accelerated program, exchange program, and internship program. Third, we are implementing a system for formulating curriculum improvements based on an overall review of the previous academic year, and we are continuously monitoring the current year's curriculum to determine what improvements can be made for academic year 2003 when we'll have full capacity of the students. Finally, this is an important time for the second year students in that their achievements this year will have a major impact on the quality of their future learning, therefore, we need to take our responsibilities seriously in terms of the quality and contents of our teaching.

With these points in mind, I intend to define the ideal profile of the APU student and in establishing academic policies that will realize the profile.

—What is the ideal student profile for APU?

**Nakagami** In addition to having a solid foundation in language ability, cross-cultural communication skills, and the basic concepts of their intended majors, we would like our students to have: (1) the abilities to be a leader and work with team mates for a specific goal; (2) the common sense and experience necessary to test one's abilities in society; (3) the



APU教学部長

## 仲上 健一

アジア太平洋学部教授  
工学博士（大阪大学）

■専門領域  
環境経済・政策、水資源・環境政策、  
アジア太平洋都市環境論  
■研究テーマ  
地球環境保全政策と持続可能な開  
発/アジア太平洋地域の都市と環境

Dean, Academic Affairs

## NAKAGAMI Kenichi

Professor of Asia Pacific Studies; Doctor  
of Engineering (Osaka University)

Specialty: Environmental Economics &  
Policy; Water Resources and  
Environmental Policies; Asia Pacific  
Urban Environmental Studies

Research Topics: Global Environmental  
Conservation and Sustainable  
Development; Urban and Environmental  
Policy in Asia Pacific Region

## Reviewing Academic Year 2000

—Please begin with a summary of the academic affairs during the academic year 2000.

**Nakagami** In the academic year 2000, we started the language and foundation education subjects which are the core courses for the first year students. We also started one major subject course in APM and APS.

International students developed their Japanese language proficiency faster than expected, and even the students who had no previous knowledge of Japanese on enrollment have reached a level where they can manage basic conversations. English language proficiency of domestic students has also improved at the targeted pace, evidenced by the fact that the TOEFL/ITP scores from the November 2000 test exceeded by 50 points in average compared to the scores on admission.

We consider information processing as part of our fundamental education, and we emphasized on acquiring basic skills last year. I think we came very close to achieving our initial goals in this area. In the coming years, we should link information processing to the students' major programs.

We have limited the lecture course registration to approximately 250 students. By setting a lower registration limit, we encourage close communication between the instructors and students. Our grading policy requires that the final examination accounts for no more than 50% of a course grade and at least two midterm examinations must be given and be reflected in the final academic record. I believe that this policy was successful in encouraging the students to study regularly over the entire semester.

—What were the students' reactions?

**Nakagami** Our surveys showed that about 80% of the students were satisfied with the teaching (cf. approx. 60% in the spring semester). However, there are some students who are not sure if they have really made gains in scholastic competency. One of our tasks in the future is to establish an objective method for scholastic assessment and to deepen the students' understanding of APU's education system. On the other



1年間の総括に基づく改革と完成年度以降のカリキュラム改革に向けた継続的な評価を開始すること、最後に、2回生は今後の学習の質を決める重要な時期であり、したがって授業の質や内容が問われる年になることです。

こうした点を踏まえ、目標とする学生像を明確にしつつ、それを実現するための教学政策を確立していきたくと考えています。

—— APUが目標とする学生像とは、どういったものですか。

**仲上** 言語能力、異文化間コミュニケーション能力、専門教育科目の基本概念の理解など確実な基礎学力を身につけていることに加えて、次のような学生を目指してほしいと思っています。①特定の目標に向けてリーダーシップを発揮しながら共同作業ができる、②社会常識を持ち、自らの能力を社会で試すための経験を積んでいる、③社会的なネットワークを自ら構築し、それを活用していくバイタリティにあふれている、④社会に出てからも持続的に学ぶ力を持ち、自らの置かれた環境に適応して力を発揮できる、⑤情報に敏感であり、物事の本質をつかむ分析力、戦略や政策を立案する能力を持っている。

APUの国際性を活かしつつ、各学生が自らの秀でた分野を伸ばしていく必要があります。

—— では、2001年度の課題にはどういったものがあるとお考えですか。

**仲上** 課題としては、次のようなことがあげられるでしょう。

まず、確実な基礎学力形成のため、学力を図る指標の明確化や授業方法・内容の改善を継続して行うことです。進路を視野に入れた履修指導・相談の実施も求められています。

次に、早期卒業を目指す学生への指

ability to build a social network by oneself and the vitality to fully utilize that network; (4) the abilities to continue learning after graduation and to adapt to and perform at the highest level in one's given environment; (5) the sensitivity to information, analytical skills to understand the nature of things, and the ability to formulate strategies and policies.

It is essential for each student to take advantage of the international characteristics of APU and to strengthen their abilities in the field in which they excel.

—What are some of the challenges for the academic year 2001?

**Nakagami** We have a number of challenges this year.

First, we must continue to work on establishing the guidelines for assessing the students' scholastic achievement and improving the instructional methods and contents to ensure that the students will have a solid academic foundation. We must also implement course selection guidance and consultation that will help the students choose their fields of academic and career specialization.

Second, we must train personnel that represent APU in areas such as advising the students interested in the accelerated program, and establish solid support policies for such training.

Third, we must develop a framework for Student Assistants (SA) and Teaching Assistants (TA).

Fourth, we must create opportunities such as internship programs for the students to test their abilities and receive assessment from outside the University.

Fifth, we must develop a diverse set of programs that take advantage of outside resources. These include exchange programs and distance lectures with Ritsumeikan

導などAPUを代表する層の育成とそのための積極的な支援政策の確立があります。

第三は、学生アドバイザーなど、学生が学生を育てていく仕組みづくりです。

第四は、インターンシップなど、学生が自らの能力を試し、社会的な評価を受ける機会を作っていくことです。

第五は、外部資源を活用した多様なプログラムの開発です。立命館大学との交流や遠隔教育の実施、外部機関から講師を派遣していただく特殊講義、Dual Degree制度、海外言語研修先の開拓などがあります。

第六は、Web上での学習活動を展開するため、UBC (University of British Columbia) が開発し、北米では事実上のスタンダードとなっているWeb CTの導入および活用方法の検討です。このシステムは、授業運営に必要な機能をWeb上で提供するものです。

第七は、10月入学者への対応です。10月入学者は、国際学生が大多数なのですが、国内からもより多くの学生を受け入れることが求められています。また、編入学生に対しては、履修指導・相談等により、APUの特徴的な教育システムになじんでもらい、APU学生としての質を確保していくことも求められるでしょう。

最後に、短期留学生や外部から派遣される科目等履修生などの受け入れ、セッション期間を活用したプログラムの開発などAPUの教育を社会的に広げていく取組みがあります。こうした取組みをAPUの教学の広がりやネットワーク形成に結び付けていきたくと考えています。

—— 最後に、今年度の抱負をお聞かせください。

**仲上** 2001年度は昨年1年間の経験を踏まえ、質の高い学生を育成することにより、APUが一層飛躍する年にしたいですね。

—— ありがとうございます。

University, special lectures in which lecturers are invited from outside organizations, a dual degree program, and a language training program abroad.

Sixth, we must learn how to install and utilize the Web CT system that was originally developed by the University of British Columbia and became the de facto standard for institutions of higher education in the U.S. and Canada. This system will provide all instructional functions via the Internet.

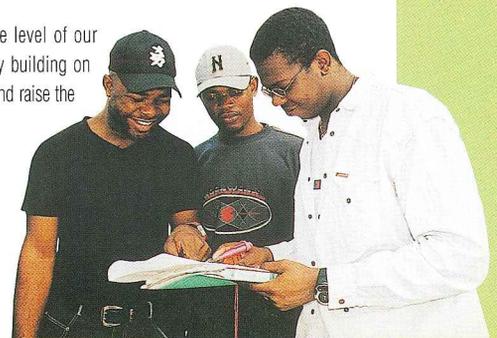
Seventh, we must improve the system for October admissions. Currently, most of the students admitted in October are from outside Japan, but we should accept more Japanese students. We must also set up a system of course selection guidance and consultation for transfer students to help them adapt to APU's unique educational system and maintain the overall standard of the APU student body.

Finally, we must offer opportunities to short-term program students and part-time students from outside the University, and develop special programs during the session period. Through these programs, I hope to expand the reach of APU's academic affairs and eventually promote networking.

—To conclude this interview, could you tell us your main aspirations for the new academic year?

**Nakagami** I hope to raise the level of our students' academic achievement by building on the experience we gained last year and raise the quality of APU as a whole.

—Thank you.



APU was successful in exceeding its initial goals substantially in both the number of students and the diversity of countries and regions represented by our international students. We asked the Dean of Academic Affairs, Professor NAKAGAMI Kenichi, to describe how this diverse group of students was educated to summarize the University's academic achievements in the academic year 2000. We also asked him to discuss the challenges facing the University in the coming years, along with the APU student profile that the University would like to establish.

# Towards the Establishment of APU Student Profile

4月18日の表彰式において、表彰を受け、奨学金・奨励金を授与された学生および団体は、以下の通りです。  
The following students and organizations were honored with scholarship and incentive awards at the Awards Ceremony on April 18.

## 安藤百福名誉博士奨学金対象者

### Recipients of Andoh Momofuku Scholarship 2000

第1・2セメスターで特に優秀な成績を修めた次の学生に、25万円が授与されました。

The following student was awarded 250,000 yen scholarship for her high academic achievements in the first and second semesters.

チョドリ シュラダ/CHOWDHURY, Shradha (APS) インド/India

## 2000年度秋セメスター優秀学生奨励金対象者

### Recipients of Academic Merit Scholarships for Fall Semester 2000

**アジア太平洋学部** College of Asia Pacific Studies (APS)

●金賞 (10万円) /Gold Prize (100,000 yen)

スキャンピエル ミハイ/SCUMPIERU, Mihai (ルーマニア/Romania)

倉田 野依/KURATA Noe (日本/Japan)

中田 くるみ/NAKATA Kurumi (日本/Japan)

●銀賞 (5万円) /Silver Prize (50,000 yen)

該当者なし /No Awardees

●銅賞 (3万円) /Bronze Prize (30,000 yen)

該当者なし /No Awardees

**アジア太平洋マネジメント学部** College of Asia Pacific Management (APM)

●金賞 (10万円) /Gold Prize (100,000 yen)

グナワン マイケル/GUNAWAN, Michael A. (インドネシア/Indonesia)

ピブーンタナサワット ニパ/PIBOONTANASAWAT, Nipa (タイ/Thailand)

マリノヴァ ゲルガナ/MARINOVA, Gergana H. (ブルガリア/Bulgaria)

ヌアンチャムノン シンティップ/NUANGCHAMNONG S. (タイ/Thailand)

●銀賞 (5万円) /Silver Prize (50,000 yen)

該当者なし /No Awardees

●銅賞 (3万円) /Bronze Prize (30,000 yen)

該当者なし /No Awardees

このほかに、APS10名、APM8名の成績優秀学生が学部長賞を受けました。

Ten APS students and eight APM students were awarded the Dean's Prizes for outstanding academic achievement.

## 自主活動奨励金対象者

### Recipients of APU Incentive Scholarships for Self-motivated Students

●団体 (10万円) /Group (100,000 yen)

SIAAPS (Student Information Association for Asian Pacific Studies)

Dikir Barat

アントレプレナーズ /Entrepreneurs

●個人 (10万円) /Individual (100,000 yen)

アフジャ パルティ/AHUJA, Bharti (APS) インド/India



## 第1回APU学生Webページコンテスト

### The 1st APU Student Web-page Contest Results

●金賞 (3万円) /Gold Prize (30,000 yen)

魏巍/WEI Wei (APM) 中国/China

●銀賞 (1万円) /Silver Prize (10,000 yen)

ガディチョ ウィルバー/GADICHO, Wilbur J. (APM) フィリピン/Philippines

グエントリン/NGUYEN Trinh H. H. (APM) ベトナム/Vietnam

カーナムハンマド/KHAN Muhammad M. R. (APS) バングラデシュ/Bangladesh

鄭金梁/ZHENG Jinlian (APM) 中国/China

●銅賞 (5千円) /Bronze Prize (5,000 yen)

リム ケニー/LIM, Kenny T. P. (APM) シンガポール/Singapore

キム ヨンジン/KIM Yong Jin (APM) 韓国/Korea

齋藤 麻衣子/SAITO Maiko (APS) 日本/Japan

角田 直樹/SUMIDA Naoki (APM) 日本/Japan

トラン ハ/TRAN Ha V. (APM) ベトナム/Vietnam

竹本 慎也/TAKEMOTO Shinya (APM) 日本/Japan

●サークル特別賞 (5千円) /Prize for Circle Web-page (5,000 yen)

APU STATION

APU CIRCLE UNION

#### □ 学生Webページコンテスト金賞受賞者の声 Comment by the Student Web-Page Contest Gold Award winner



魏巍 (APM, 中国)  
WEI Wei (APM, China)

まさか受賞するとは思わなかったので、とてもうれしかったです。APUの学生は皆、コンピュータについては高い水準の技術を持っていますので、自分が金賞を受賞できるなんてラッキーです。他の受賞者のホームページを見ましたが、どれも本当に素晴らしい内容ですね。

ホームページ作成の技術についてはほとんど独学で身につけ、上手な人のホームページを見て真似したり、便利なソフトウェアを利用したり、参考書を調べたりして作成しました。

技術だけでなく、内容も大切だと思うので、読みやすくわかりやすいものを目指しています。デザインはアイデアが大切ですが、私のアイデアは、夢から生まれることもあります。

これからまた、デザインや内容を更新していき、次回のコンテストに向けてがんばりたいと思います。

I was extremely happy because this was totally unexpected. All of the students at APU have very high-level computer skills, and I am very lucky to win the Gold Award. I saw the web pages of the other winners, and they are all very well designed.

I pretty much learned web page design on my own, emulating well-designed web pages by other people, applying useful design software, and studying reference books to design my own web pages.

Because the contents are as important as the design techniques, I try to come up with an easy-to-read-and-understand design. Ideas are important for good design, and sometimes I get my ideas from my dreams.

I will keep updating my web page design and contents, and I will be ready for the next contest.

# Welcome to Ritsumeikan Asia Pacific University!

## ■ 新入生の声 Voices of New Entrance Students



**グラサハニ ラシミ** / GURSAHANI, Rashmi  
(APS) インド/India

APUは世界から来た人々が住みながら、お互いを理解しあうという、まさにミニワールドです。また、世界の若い世代にチャンスを提供してくれます。書いたり読んだりすることが大好きなので、将来はメディアや出版、ジャーナリズム関係など情報を伝える仕事をしたいと思っています。

APU is a MINI WORLD, where people from all over the world live together and learn from each other, and it offers opportunities to the whole world for the coming generations. For me APU is "A Paradise of Universalism". Because I love reading and writing, I'm looking forward to a career in the media, publishing or journalism where my job will be to disseminate information.



**チェクウォニ ジャスタス** / CHEPKWONY, Justus K.  
(APM) ケニア/Kenya

APUでは世界中から来た人々と交流できますが、このような大学は他にないと思っています。将来の夢は、会計士になることです。IMFや世界銀行などの非政府組織で働くことも視野に入れていますが、また長距離走が得意なので陸上競技部でAPUのために走りたと思っています。ホッケーもしたいです。

APU offers opportunities to interact with people from all over the world, and I don't know of any other university like APU. My dream is to become an accountant, and I'm thinking about working in a non-governmental organization such as the IMF or the World Bank. I'm a good long-distance runner, and I want to join APU's track team and run for this university. I want to play hockey, too.



**リサウスカス ヴィティス** / LISAUSKAS, Vytyis  
(APM) リトアニア/Lithuania

国際的なスペシャリストになりたいと思い入学しました。リトアニアはEUに加盟する予定ですが、EUとアジアとの交流は今後盛んになるため、アジア太平洋地域について学ぶことは重要です。将来は銀行業につきヨーロッパで働きたいと思っています。この大学でたくさんの友達をつくりたいですね。

I chose APU because I wanted to become an international specialist. Lithuania is going to join the EU, and it is important for us to learn about the Asia Pacific region because there will be increased interactions between the EU and Asia. My aspiration is to become a banker and work in Europe. I want to make many friends at this university.



**デオカンボ フィオナ** / DE OCAMPO, Fiona D.  
(APS) フィリピン/Philippines

私がAPUを選んだ理由は三つあります。まず、日本の言語や文化を学ぶため、二つ目は国際大学で学びたかったため、三つ目はアジア太平洋地域について学ぶためです。文化や社会を形成するメディアの役割に特に興味があります。勉強以外では、たくさん友達をつくって、音楽クラブに参加したいです。

I chose APU for three reasons. The first reason was to study Japanese and learn about Japanese culture. The second reason was that I wanted to study at an international university and the third was to study about the Asia Pacific region. I am especially interested in studying the role of media in shaping cultures and societies. Aside from studying, I want to make many friends and join a music club.



**ディン フォン** / DINH PHUONG N. H.  
(APM) ベトナム/Vietnam

立命館大学の友達からAPUのことを聞きました。ウェブサイトを見て、APUの海外説明会に出席して、入学を決めました。昔から日本にあこがれていて、日本に行きたいと思っていました。将来は、日本でビジネスを経営するか、ベトナムと日本のかけ橋になるような仕事がしたいです。

My friend from Ritsumeikan University told me about APU. I studied more about this university on its web site, attended an Information Session Abroad presented by APU representatives and decided to come here. I was always interested in Japan, and had wanted to come to Japan for many years. In the future, I would like to run a business in Japan or to work as a liaison for Vietnamese and Japanese businesses.



**チャルウムカンチャナ トム** / CHALERMKARNCHANA, Tom  
(APM) タイ/Thailand

マルチカルチュラルな環境の中で、世界中の人々が集まって学ぶAPUで国際マネジメント、特に金融や会計学について学びたいです。修士学位を得て、将来は大学教授になりたいと思っています。またバドミントンや国連クラブに参加したいです。APUの印象は、建物が大変近代的で人々は親しみやすいですね。

I want to study international management, especially in the fields of finance and accounting at APU, where people from all over the world gather to study in a multicultural environment. Eventually, I hope to obtain a master's degree and in the future, become a professor. I also want to join the badminton team and the United Nations Club. My impression of APU is that the buildings are very modern and the people are quite friendly.

## ■ 在校生からのメッセージ Message from Senior Students



**横山 芽衣子** / YOKOYAMA Meiko  
(APS) 日本/Japan

第一期生として、APUを自分たちの手で築き上げ、盛り上げたい、という一心で、私は今までイベントスタッフとして数々の行事に携わってきました。言葉の壁や価値観の違いなど何度も壁にぶつかりましたが、共通のゴールを目指す仲間や協力者と共にイベントを完成させたときの充実感、APUに来て良かったと改めて感じさせてくれます。APUのすばらしい環境を生かすも殺すも自分次第です。ここはチャンスがあり、また自分で新たなチャンスを作り出せる場です。APUを創ると同時に私たちも羽ばたいていきましょう!

I have worked as an event staff member for a number of APU events because, as a member of the first class, I thought that we students should have a direct role in building and vitalizing APU. I faced many barriers such as language and differences in values, but every time I complete an event with my fellow students and others working for a common goal, I have a sense of fulfillment and am reminded of how happy I am to have chosen this university. It is up to each of us to maintain the wonderful environment provided by APU. We all have a chance here, and we can create new opportunities at this university. Let's help shape APU and, at the same time, a future for ourselves!



**チュア チン ハオ** / CHUA Chin Hao  
(APM) シンガポール/Singapore

入学してすぐは、いろいろ南国・地域から来た人たちとどうやって交流すればよいかわからないかも知れませんが、自然に接していけばいいと思います。国際学生は、日本の文化に興味があります。日本人学生には、自国のことをもっと伝えて欲しいですね。僕たちが主宰する団体WAYでは、英語と日本語が初級の学生たちに少人数で交流できる場を設ける活動をしています。今後は、新入生に生活のアドバイスをしたり、役立つ情報を伝えたりする活動も行予定で。

Right after entering, you may not be sure how to interact with the students from other countries and regions, but I suggest you talk to them naturally. I want the Japanese students to teach international students more about Japan because they are curious about Japanese culture. The group I belong to, WAY, is working to provide opportunities for students at a beginning level of English or Japanese to interact in small groups. We are also planning to start a program to give advice about college life and to provide useful information for the new students.

## VOICES of RA ©RAの声

**村上 舞** / MURAKAMI Mai (APS) 日本/Japan



1年前、期待と不安で始めたRAですが、その活動を通して感謝したり喜んだりしたことが、いっしょに残っています。自分たちRAでどうやってAPハウスでの問題を解決すればよいか、最終的にどんな結果を残せばいいのか、行き詰まったこともありましたが、心からのコミュニケーションをはかり、問題を解決して楽しく暮らすこと、またAPハウス運営の基礎固めをすることが2年目の課題だと思っています。RAは信頼される存在でなければならないので、サブリーダーとして、留学生からもRA仲間からも本当に信頼されるRAになりたいです。

A year ago, I became an RA (Resident Assistant) with many hopes and uncertainties. My fondest memory is the appreciation that the residents of AP House shared for one another. Sometimes, we RA's faced difficulties in solving problems at the AP House and wondered what our ultimate responsibilities were as RAs. There are two things I want to work on as an RA this year. The first is to promote heart-to-heart communication so that the international students who reside at the AP House can solve their own problems and enjoy living there. The second is to solidify the very basis for AP House operations. RAs must be trusted by the residents. As one of the RA leaders, I want to be truly trusted by both the international students and fellow RAs.

**田澤 直也** / TAZAWA Naoya (APS) 日本/Japan



国際学生といっしょに多く接しているからという理由でRAになりました。国際学生が困っているときに助けてあげたり、日本の文化について教えてあげることが主な仕事です。自分が掃除などをしているときに、側を通りかかった国際学生と一緒に話してあげるとうれいしいですね。1年後には僕たちがRAが心配しなくても別府市内で暮らしていけるようになってほしいです。今年度は同じフロアのRAと協力して、今まで以上にRA活動と学業に力を入れるつもりです。RAの定義付けをしたいし、僕たちの活動を紹介する冊子を作る予定もあります。

I became an RA because of the amount of contact I can have with international students. Our main duties are helping international students with their problems, and teaching them about Japanese culture. Sometimes when I'm cleaning the halls or the kitchen, for example, international students who just happened to walk by offer to help me with cleaning and that makes me really happy. A year from now, I hope these international students will be able to live off-campus somewhere in Beppu on their own without further help from us. This year, I intend to work together with another RA on my floor and put more effort into both the RA activities and studies. We need to work on the job description for RAs, and we are also planning to publish a booklet describing what RAs do.

# あなたの活動を報告してください。 PLEASE REPORT ON YOUR ACTIVITIES.

FEBRUARY to MARCH, 2001

## ●ますます近づいていく韓国と日本

金 容賛/KIM Yong-Chan (APS) 韓国/Korea



▲金くん/Mr. KIM

私は韓国の実家に、在日韓国人の友、安 道幹君と一緒に帰りました。彼はウルマル（韓国語）をもっと学ぶために来たのです。

日本が韓国では初めて単独で行うThe 1st Japan-Korea Festivalという展示会に行きました。これは、日韓の共通課題である「情報化」「福祉・高齢化」「環境」をメインテーマに、「生活、文化、物産、観光」などをサブテーマとして今日の日本を紹介するものです。ロボットや自動車、映像技術など、日本の最先端技術は驚くものばかりでした。2002年ワールドカップ開催地の紹介もありました。

大分の紹介ではAPUの紹介もあり、何か誇らしさを感じました。同時に、韓国に帰って来て間もないのに、別府とAPUが懐かしくなりました。

参加した大勢の人々が日本の関係者と談笑するのを見て、この展示会が韓国の国民が日本に対する新たな気持ちを持つ良い機会になったとともに、21世紀の日韓関係はこのような民間交流によってもっと近くなっていくと思いました。

21世紀の日韓関係については、私自身が興味深く考え、切実に望んでいることでもあります。ですから、今回のフェスティバルは私にとって意義のあることでした。

この気持ちを大事に、これからもAPUでもっとがんばってきたいと思います。

## Korea and Japan, becoming closer and closer

I went back to my home in Korea with a Korean friend, Mr. ANN, who lives in Japan. He went to Korea with me to work on his Korean language.

We went see "The 1st Japan-Korea Festival", which Japan hosted on its own for the first time. The purpose of the festival was to introduce today's Japan to the Korean people with the main themes of "computerization," "social welfare and aging," and "the environment". These are common social issues in both Japan and Korea. "Life," "culture," "local products", and "tourism" were the sub-themes. The presentations on Japanese high-tech accomplishments in robotics, automotive engineering, and video technology were amazing. The sites of the 2002 World Cup soccer games were also introduced at this event.

An introduction to APU was included in the presentation on Oita, and it made me feel very proud; at the same time, it made me homesick for Beppu and APU even though I'd been back to Korea only for a short while.



▲安くん/Mr. ANN

Watching so many Koreans smiling and talking with the Japanese representatives at this festival made me feel that this was a good opportunity for creating a new level of goodwill toward Japan on the part of the Korean people, and that the Japan-Korea relationship would become closer in the 21st century through this kind of interaction between private citizens.

The Japan-Korea relationship in the 21st century is a topic in which I have a deep interest, so this festival meant a lot to me.

I hope to treasure the feeling I experienced at the festival, and work harder at APU to make a difference in the future relationship of Korea and Japan.

## ●オークランドの秋

コウ ヘレン/CO, Helen C. (APM) ニュージーランド/New Zealand

春休みになると、私はワクワクした気持ちで帰国しました。家族や友人に日本でのすばらしい経験について早く話したくて待ち遠しかったのです。

まず最初に旧友を訪ねるために台湾に立ち寄り、多くのAPUの学生に会いました。一緒に台北の街を見て回り、国立動物園にも行き、また世界的に有名な士林夜市では伝統的な台湾料理を食べました。台湾にいる間、さまざまな食材を求めて歩きました。日本の友達にもぜひこの台湾料理のすばらしさを知ってもらいたいので、いつか「フード・ツアー・ガイド」として案内できればと思います。

台湾に少し滞在した後、夜の7時まで太陽が沈まない故郷オークランドへと戻り、そこではいろいろな果物や乳製品やチーズを堪能しました。休暇中の最も楽しかった思い出は、ビーチでアイスクリームを食べたり、石焼ステーキを楽しんだり、オークランドで最大のショッピングモールをあちこち見て回ったことです。ひんやりとしたそよ風が頬をなで、木の葉がさやさやと音を立てて揺れる、オークランドの秋が私は大好きです。ぜひ一度オークランドの秋を体験してみてください。

## Auckland's Autumn

As spring holiday approaches, I went back home with excitement and joy. I could not wait to share my wonderful experiences with my family and friends.

My first stop was Taiwan, I visited my old friends and met up with many APU students. We explored Taipei city together, visited Taipei National Zoo and ate traditional Taiwanese food at world famous Shih Lin night market. During my stay in Taiwan, I searched for a variety of cooking ingredients. I really want to share the beauty of Taiwanese dishes with my friends in Japan and one day I hope I can have the opportunity to be my friend's "food tour guide".

After my short stay in Taiwan, I returned home where the sun does not set until 7pm. In Auckland I enjoyed eating a variety of different fruits, dairy products and cheese. Eating ice cream by the beach, tasting stone grill steak, shopping around the largest shopping malls in Auckland are the highlights of my holiday. I love Auckland's autumn, you can experience cool breezing wind blowing across your cheek and listen to the swishing sounds made by leaves. Please come and experience Auckland's autumn yourself.



APU Information 編集部では、皆さんに「春休みの活動を報告してください」とお願いしたところ数多くの報告をいただきました。その内容はAPUらしく、日本の学生が帰国した国際学生に会いに行ってみたことや、国際学生が故郷に帰って日本を振り返ってみたこと、など多彩です。ここではその一部を紹介いたします。

The APU Information editorial staff asked students to submit reports on what they did during the spring break. We received a lot of reports, many of which reflected the characteristics of APU. Some Japanese students reported on visiting international student classmates who went back to their homes during the break, and some international students wrote about what they thought of their year in Japan after they returned home. We are printing some of these reports below.

## ●アジア旅行

井上 大輔/INOUE Daisuke (APM) 日本/Japan

マレーシア、シンガポール、タイで、留学生たちの実家を廻りながら、一緒に旅をしました。感動したのは、自分の国にいる国際学生たちがいきいきしていたことです。人間はやはり、心を休めるための場所が必要であり、故郷へ帰った彼らは、日本に帰国したときの私と同じなのだと思います。



I traveled to Malaysia, Singapore, and Thailand, visiting my international student friends from APU who went home during the spring break. I was impressed with how lively my friends looked in their own countries. It reminded me of the importance of having a place where people can truly relax, and I felt that what they were experiencing was exactly what I felt when I returned home to Japan.

倉田 野依/KURATA Noe (APS) 日本/Japan

「便所で手が使えるようになった時、またひとつ自分が自由になったような気がした。」(沢木耕太郎『深夜特急』新潮社) APUの友達の家でお世話になりながらアジア4カ国を巡る旅で、この気持ちを味わいました。ほとんどの家のトイレにはトイレトペーパーがなかったのです。初めは戸惑いましたが、そこは友達の家。方法を聞き、挑戦すると結構気持ちの良いものでした。その国の一般的な家に泊まり、一般的な食事をご馳走になり、当たり前を知る。こんな旅ができるのは、各国から来た国際学生の友達を作るAPU学生だけの特権だと思いました。

In the novel *Midnight Express*, the author SAWAKI Kotaro wrote "when I finally learned how to use my hand instead of toilet paper in the bathroom, I felt I had added another layer to my freedom." During my travel through four countries in Asia, visiting the homes of my friends from APU, I found out what he meant. The toilets in most of the homes had no toilet paper. I didn't know what to do at first, but these were my friends' homes. So I asked them about what to do, and I tried. It was fine! Stay at a regular house in an unfamiliar country, eat meals that ordinary people eat, and see how they live. A travel experience like this is unique to only APU students who can make friends with students from all over the world.

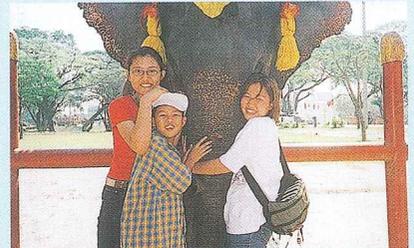


## Traveling in Asia

日和佐 綾子/HIWASA Ayako (APS) 日本/Japan

台湾→タイ→マレーシア→シンガポールと、APUの友達の家を転々としてきました。先々で、人々が日本・日本人に対して持つイメージや印象に驚かされ、自分が日本人であることを意識させられました。この旅が、多くのAPUの友達と多くの出会いによって支えられたことに感謝しています。

I visited the homes of my APU friends in Taiwan, Thailand, Malaysia, and Singapore. At each place I visited, I was surprised at the images and impressions that local people have about Japan and Japanese people. It made me conscious of being Japanese in a very positive way. I would like to thank my APU friends and those people who I met during my trip.



ムアンスワン アノン/MUANGSUWAN, A-non (APM) タイ/Thailand

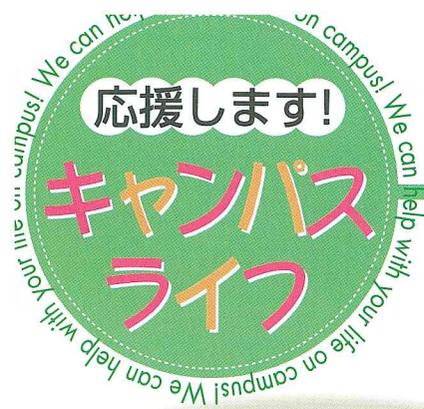
タイ国際航空(TG)649便は離陸しようとしていました。タイの友達が私と同じ便に乗っていましたが、日本やシンガポールの友達までもが同じ便に乗っていることに気が付き、まさに「びっくり!」という気持ちでした。

彼らのうち何人かはリンの家に滞在し、2月中旬には、カメラ、ファラ、雄一、そして大輔がバンコクにやってきました。また、陽子と千春が別のタイの友達であるジョイの家に泊まっていることを知りました。そして、ジャチュジャク・マーケットに買い物に出かけた時には、綾子に会ったのです。カメラたちがマレーシアに戻った後、私たちはパタヤへ行き、その青い海で泳ぎ、太陽が降り注ぐビーチに寝転がり、そして新鮮な海の幸を楽しみました(うらやましいでしょう!)。このようにして、タイでの楽しい時を過ごしたのです。



TG 649 was about to take off. Some of my Thai friends were on the same flight with me. But I found other Japanese and Singaporean friends on board as well. WOW!

Some of them stayed at Ring's. Around the middle of February, Camelia, Farah, Yuichi and Daisuke came to Bangkok and I learned that Yoko & Chiharu were staying at another Thai friend, Joy's house. When we went shopping at Jatujak market, we met Ayako. After Camelia's party returned to Malaysia, we went to Pattaya and swam in the blue sea, lied on the sunny beach, enjoyed fresh seafood, etc. (I allow you to envy us). That was my happy time in Thailand.



応援します!

キャンパス  
ライフ

# 生活面での皆さんの不安にお答えします。

4月に新しい仲間が加わり2年目を迎えたAPU。希望を胸に入学したみなさんですが、生活面での不安もあるかもしれません。特に初めて日本に来た国際学生や、APハウスを出て別府市内などに下宿する国際学生には気になることが多いでしょう。そこで2人の国際学生から主に住居やアルバイトについて大学の考え方を聞いてもらいました。

## 保証人はどうすればいい?

**ルーカス** ■僕は下宿を探す時、(株)クレオテックに頼みました。(株)クレオテックに頼めば、保証人のことについて相談にのってくれるからです。少し高いとは思いましたが、いろいろ考えて決めました。

**今村** ■家賃はいくらですか。

**ルーカス** ■3万5千円です。僕は、一人で住居を借りましたが、国際学生の多くは、複数で部屋を借りており、もっと安い家賃で生活している学生が多いようです。

**今村** ■国際学生の住居に対する大学からの最大のサポートは、入学してから1年間、APハウスでの生活を保障していることです。しかし、2年目からは、だれもが住居を探さなければなりません。その際日本では部屋を借りる時に「保証人」が必要となります。日本での生活に慣れていない国際学生にとって保証人を探すことは大変な苦勞だろうと、当初から大学側も予想し、

さまざまな検討をおこなってきました。

その結果、昨年12月から大分県では「留学生住居保証制度」(※P14参照)が実施されています。これは、国際学生が住居を借りる際に、(財)大分県国際交流センターの理事長(平松守彦大分県知事)が保証人になってくれるという制度です。ただし、内外学生センターが実施している「学生住宅総合補償」という年間7,400円の保険に入る必要があります。この保険によって、万一住居をめぐってトラブルが発生しても、大抵のことは解決できるようになりました。この制度は福岡県や石川県などでも実施されていますが、大分県の特徴は複数の学生で住居を借りる時も、「住宅保証制度」の適用をうけることができるということです。部屋をシェアして借りるということは、日本ではまだ馴染みが薄く、不安を持つ不動産会社が多いのです。しかし、大分県では多くの不動産会社に、学生が複数で住むことを理解していただくことができました。

## 住居は足りている?

**ルーカス** ■APUにはこれから学生が増えますが、全員が住居を確保できるのでしょうか。

**今村** ■もちろんです。どうしても実現しなければならぬ課題であり、また、実現できるという展望を持っています。APハウス、民間の住居、社員寮、長期ホームステイなどさまざまな形態で、学生のみなさんが安心して暮らせるように、住居確保に大学をあげて取り組んでいます。今年は、クレオテックが低家賃で男子寮、女子寮

を2つオープンさせました。

**ウー** ■今秋に大分県学生交流会館ができると聞いたのですが。

**今村** ■文部科学省の援助で、内外学生センターが建設する「大分県学生交流会館」が10月にオープンします。大分県、別府市にも支援をいただきました。部屋は204室あり、別府市内の便利なところになります。また、第2APハウス(仮称)も9月の完成をめざして建築中です。この第2APハウス(仮称)への入居方針を現在スチューデント・オフィスで検討中です。

**ルーカス** ■国際学生が別府市内に住みはじめて、地元市民からはどのような反応がありますか。

**今村** ■多くの市民からは歓迎していただいています。苦情はいまのところほとんどありません。みなさんには、地元市民の方々と交流をぜひ深めてほしいと思います。特にゴミの捨て方や、騒音などで、近隣の方々に迷惑をかけないようにしてください。先輩のみなさんが市民に良い印象を持っていただければ、後輩たちが住居探しに苦勞しなくてすむでしょう。

今年の4月からは、「留学生生活資金貸付制度」(※P14参照)という一人につき10万円を限度として貸し付ける大分県の制度(10カ月返済・無利子)がスタートしました。引越費用など生活面で困ったことがあったら、スチューデント・オフィスに相談に来てください。

## 日本人家庭にホームステイできる?

**ルーカス** ■日本人家庭での長期ホームステイは

currently working on the rental policy for AP House #2. **LUCAS** ■ Since international students began living in downtown Beppu, what kind of reactions have there been from the residents?

**IMAMURA** ■ Most of them welcome the international students, and we have heard very few complaints so far. I hope all of the international students will develop close relationships with the local residents. I urge everyone to be careful about not littering or making noise. Basically, be good neighbors. If you give a good impression now, it will make it easier for the next group of students to find off-campus housing.

In April, Oita Prefecture started a new emergency student loan system. The Loan System for Overseas Students (see p. 14) offers up to 100,000 yen in an interest-free loan which can be repaid in ten monthly installments. If you need a short-term loan for moving expenses, for example, come to the Student Office.

## Are there opportunities for long-term homestays with Japanese families?

**LUCAS** ■ Do we have long-term homestay opportunities with Japanese families?

**IMAMURA** ■ Yes, we now have five such cases. Three of the families volunteered when a student ran a newspaper ad seeking a long-term homestay opportunity. Currently, we have more than 200 families registered as host families. We are asking some of these families to offer long-term homestay opportunities. We have compiled a homestay manual based on the last year's experiences to offer advice to both host



事務局次長

今村 正治

Associate Director,  
University Administration  
and Student Services  
IMAMURA Masaharu

## How do you find a guarantor?

**LUCAS** ■ I asked CREOTEC Co, Ltd. to help me find an apartment because they can help with the guarantor requirement. It costs little more than I expected, but it was reasonable considering everything involved.

**IMAMURA** ■ How much is your monthly rent?

**LUCAS** ■ I pay 35,000 yen. I live by myself, but most international students live with roommates, which makes apartment living much cheaper.

**IMAMURA** ■ The biggest type of housing aid APU offers international students is the guaranteed housing in AP House during their first year. But, from the second year, they have to find off-campus housing. To rent an apartment in Japan, you need a guarantor. Knowing how difficult it would be for international students not used to living in Japan to find a guarantor, the University had been considering a way to help. The University's efforts led to the start of the Oita Area Foreign Student Housing Guarantor System in December 2000. Under this system, the Oita International Center's President (HIRAMATSU Morihiko, who is also the Governor of Oita Prefecture) becomes the guarantor for international students seeking private housing. To become eligible for this program, a student must pay 7,400 yen per year for the Comprehensive Renter's Insurance for Foreign Students Studying in Japan, which is operated by the Center for Domestic and Foreign Students (based in Tokyo). This insurance covers most of the unexpected problems. A similar system is available in Fukuoka and

Ishikawa prefectures, but the key feature of the Oita system is that it also applies to cases where two or more students share housing. It is still rare for Japanese to share rental places, and many real estate brokers are hesitant to handle these kinds of cases. However, many real estate brokers in Oita have become more receptive to finding shared rental housings.

## Do we have enough housing available?

**LUCAS** ■ With the number of APU students on the rise, will there be enough housing for everyone?

**IMAMURA** ■ Yes. It is something we must do, and I'm confident that we will be able to get enough housing. Providing safe housing for all students, in places like the AP House, private residences, company dormitories, and long-term homestays is one of the priorities for the University administration. This year alone, CREOTEC opened two low-rent student dormitories, one for men and one for women.

**WU** ■ I heard that the Oita International House will open this fall.

**IMAMURA** ■ The Oita International House, which is being constructed by the Center for Domestic and Foreign Students with funding from the Ministry of Education and Science, will open in October. Oita Prefecture and the City of Beppu are also supporting this House. Conveniently located in Beppu, it will have 204 rooms. The University is also building AP House #2 (proposed name), which is scheduled for completion in September. The Student Office is

# Let us respond to some of the questions and concerns you may have about life at APU.

APU welcomed new students and started its second year in April. Many of you entered this University with a lot of hopes and expectations, but you may have some concerns about student life on campus. International students who came to Japan for the first time and those who lived in AP House last year but are moving into off-campus housing may have many questions. So, we had two international students ask a member of the administrative staff about the University's views on campus life issues, focusing mainly on housing and part-time work.

実現しているのですか。

**今村** ■5軒で実現しています。ある学生が長期ホームステイをしたいと新聞でPRしたところ3軒増えました。現在ホストファミリーとして200軒以上のご家庭に登録していただいています。このなかから長期でも学生を受け入れていただけるご家庭を増やしていきたいと思っています。またこの1年の経験を活かしてマニュアルを作っており、ホームステイを楽しくするために、ホストファミリーと学生の双方に注意して欲しいことなどを記載しています。

**ウー** ■ホームステイの反応はどうか。

**今村** ■多くのご家庭が喜んでおられ、子供からお年寄りまで、あたたかい交流が進展しています。もっともっとホームステイの輪を広げたいと思います。

## アルバイトをしたい!

**ウー** ■アルバイトをしないと生活できない学生もいます。アルバイトの確保のために、どのような活動がされていますか。

**今村** ■スチューデント・オフィスだけでなく、他のオフィスにも協力を呼びかけて、企業などへの訪問活動もおこない、これまで約200件の企業、個人から求人を受けています。感激したのは、APUの学生が非常によく働いてくれると喜んでくださった会社から、他の会社を紹介されるが多かったことです。

**ルーカス** ■アルバイト先での学生の評判はどうですか。

families and students to make the homestay experience more enjoyable.

**WU** ■ How is the homestay program going?

**IMAMURA** ■ Most of the host families have enjoyed the experience, and a good relationship is developing between our international students and the host family members, from children to the elderly members. And we are looking forward to expanding the homestay opportunities even more.

## What about part-time work?

**WU** ■ Some students need to work part-time to pay their expenses. What has the University been doing to find part-time jobs for students?

**IMAMURA** ■ We asked the Student Office and other offices to send representatives to companies and other potential employers and already received employment offers from nearly 200 firms and individuals. I was deeply moved by the fact that many companies recommended us to other companies because the APU students they hired were such good workers.

**今村** ■まじめで礼儀正しいと、おむね評判は良いのですが、中にはほんのごく一部ですが、のんびりに構えていて遅刻したりするような学生がいます。これは非常に残念なことですね。ところで、2人はどんなアルバイトをしていますか。

**ルーカス** ■大学生協のカフェテリアで働いています。入学してすぐに、直接店長に頼みこんで採用してもらいました。

**ウー** ■結婚式場のアルバイトと英語の家庭教師をしています。皆さん勉強熱心で、とても親切にいただいています。

**今村** ■別府には、考えていたよりたくさんのアルバイト先がありますね。また夏休みや春休みを利用して、観光施設などでの宿泊付きのアルバイトもありますよ。アルバイトと勉強をしっかり両立させながら、日本の文化を学んだり、市民との交流を深めることのできる有意義なアルバイトをしてほしいと思います。

**ルーカス** ■そうですね。働くということはとてもいい経験になりますね。

**ウー** ■カフェテリア以外に学内でのアルバイトはありますか。

**今村** ■メディアセンターでの情報SAや行事の準備などのアルバイトがあります。これからも、できるだけ学内でアルバイトができる環境を整えたいと考えています。特にまだ日本語が充分話せない学生に、このような学内アルバイトを提供したいと考えています。

**ウー** ■APUの学生だからできるアルバイトはありますか。

**今村** ■やはり語学能力を活かしたアルバイトでしょうね。それと最近注目しているのは、web

**LUCAS** ■ What are the employers saying about our student workers?

**IMAMURA** ■ In most cases, the employers are happy with the work ethics and manners, but we have heard about very few students being too casual about their commitment and being late for work. This is extremely regrettable. What kind of part-time jobs do you both have?

**LUCAS** ■ I work in the APU Co-op's Cafeteria. I asked the manager directly to hire me shortly after enrollment.

**WU** ■ I have a part-time job at a wedding hall, and I also give private English lessons. All my students are serious, and they are very kind to me.

**IMAMURA** ■ We have more part-time employment opportunities in Beppu than anyone expected. There are live-in positions at resort operations during the summer and spring break. I hope everyone will find meaningful part-time jobs that will allow them to continue to study hard and make enough money while learning about Japanese culture and developing personal relationships with the local people.



アジア太平洋学部

ウー シュアン ペイ

カナダ

WU, Hsuan-Pei  
(APS)  
Canada



アジア太平洋学部

ルーカス クレメント

インドネシア

LUCAS, Clement A.  
(APS)  
Indonesia

ページの作成があげられます。あとは計画中ですが、大分県の企業が海外を視野に入れてビジネスを考える時に、翻訳・通訳などでサポートするアルバイトです。ですので大分県でのアルバイトは、まだまだひろがる可能性を持っていると思いますよ。

大学は、学生生活を応援するためにさらに努力を続けますので、学生のみなさんもがんばってくださいね。

**LUCAS** ■ I agree. Work is a good experience.

**WU** ■ Are there part-time positions within the University besides the cafeteria?

**IMAMURA** ■ SAs at the Media Center and short-term positions for campus events are available. We are hoping to expand the on-campus part-time employment opportunities, especially for the international students whose fluency in Japanese is limited.

**WU** ■ Aren't there part-time jobs that are especially suited to APU students?

**IMAMURA** ■ That would be jobs requiring foreign language proficiency. Also, web page design is attracting attention recently. We don't have anything concrete yet, but language support work for local companies planning to venture into international business is a possibility. There is a potential for the part-time job market in Oita to expand.

The University will continue its efforts to support student life at APU, and I urge the students to keep working hard.

## 第2APハウス建設中

AP House #2 under construction



第2APハウス(仮称)をAPハウス隣接地内に建設中です。2001年9月完成予定で、部屋は508室あります。これは、国内学生・国際学生上級生の居住、編入学生や短期留学生の受け入れ等に対応するため、キャンパス内の学生用居住施設を拡充することが目的です。

AP House #2 (proposed name) is being built next to the original AP House. The new unit, scheduled for completion in September 2001, will have 508 rooms. It is being constructed to increase the on-campus housing to a level that is sufficient to handle senior students (both domestic and international), transfer students, and short-term program students.

# アジア太平洋学の構築に向けて [立命館アジア太平洋大学] Towards the Development of Asia Pacific Studies

立命館アジア太平洋研究センターは、アジア太平洋研究のCenter of Excellenceを目指して設立されました。2001年4月に、新たにセンター長に就任されたアジア太平洋学部教授のマニ先生に、学生2人がセンターの活動や今後の展望などについてお話を伺いました。

Ritsumeikan Center for Asia Pacific Studies (RCAPS) was established with the aim of functioning as Center of Excellence for Asia Pacific Studies. Dr. Mani, Professor of the College of Asia Pacific Studies, was appointed as the second director of RCAPS in April 2001. He talked to two students about RCAPS's major activities and future prospects.

●**トイヴォネ** 立命館アジア太平洋研究センター (RCAPS)、センター長へのご就任おめでとうございます。

●**マニ** ありがとうございます。

●**吉田** RCAPSはいつ設立されたのでしょうか。

●**マニ** APUの開学前にすでに設立されていました。RCAPSのジャーナルは大学の設立よりも先に発行されています。坂本学長が初代センター長を務められ、私が二代目となります。

●**トイヴォネ** どのような目的で設立されたのでしょうか。

●**マニ** どの大学も社会研究を促進するという役割を担っています。APUの場合、アジア太平洋地域全体に目を向けることがその使命であり、この地域の研究を促進するためにRCAPSは設立されました。RCAPSの主な目的はこの使命を果たすことです。

●**吉田** RCAPSでは主にどのような活動を行なっているのでしょうか。

●**マニ** RCAPSに対して大学から特別予算が割り当てられており、この予算を活用して多くの研究者がアジア太平洋の各地で研究を行なっています。RCAPSでは研究を広めていくことが期待されています。これまでに、「Ritsumeikan Journal of Asia Pacific Studies」を第7号まで発行しています。その他の主要な活動としては、著名な研究者を招待し、会議などを開催することです。昨年はRCAPS主催の国際シンポジウムを2回開

催しました。

●**トイヴォネ** RCAPSのセンター長としてどのような目標をお持ちですか。

●**マニ** 第二代センター長に任命され、心からうれしく、また誇りに思っています。シンガポールでは、センターや研究機関の設立に関わったこともありますので、これらの知識を役立てるとともに、立命館としての考え方を取り入れ、RCAPSを向上させていきたいと思っています。現在は、セメスターごとに少なくとも一度はさまざまなテーマのシンポジウムを開催しようと資金調達を行なっています。また、研究者と学生の双方の利益になるよう、研究者の共通の関心となるテーマを計画したいと思っています。二つ目として、RCAPSの事務管理を合理化していきたいと思えます。すでに、特別グループがジャーナルの質の向上や普及に務める活動を行っています。これにより、アジア太平洋地域内のもっと多くの大学が「立命館アジア太平洋大学」の存在、そして研究促進に努める「RCAPS」の存在を知ることになるでしょう。三つ目に、RCAPSをアジア太平洋地域にある他の大学の教授が客員教授として訪れたいと思うような魅力的な場所にすることです。APUはバイリンガル・キャンパスであり、また別府はとても友好的な街ですから、著作のための研究休暇を過ごすには最適な場所となるでしょう。

●**トイヴォネ** RCAPSは社会に対し、どのような利益をもたらすのでしょうか。

●**マニ** APUは立命館学園をグローバルにするためのすばらしいアイデアだと思います。アイデアを形成し、エネルギーを集中させる熟成期間が必要でしょうが、4年もすれば、このキャンパスには研究者があふれることになるでしょう。現在RCAPSが取り組んでいる



マニ, エー アジア太平洋学部教授  
MANI, A. Professor, College of Asia Pacific Studies

**Toivonen** Congratulations on your appointment as director of the Ritsumeikan Center for Asia Pacific Studies (RCAPS).

**Mani** Thank you.

**Yoshida** When was RCAPS established?

**Mani** It was established even before APU opened. RCAPS's journal preceded the establishment of the University. The first director was President SAKAMOTO, and I have been appointed as the second director.

**Toivonen** What is the purpose of its establishment?

**Mani** In any university, one of its functions is to promote research on society. APU's mission is to look at the whole region of the Asia Pacific, thus RCAPS was set up to promote research on this region. I think that the major goal of RCAPS is to fulfil this mission.

**Yoshida** What are the main activities of RCAPS?

**Mani** The University has a special fund allocated for RCAPS, and many academics have travelled to different parts of Asia Pacific region using this fund to do research. RCAPS is supposed to propagate research. It has published so far seven issues of the Ritsumeikan Journal of Asia Pacific Studies. The other major activity is to invite prominent academics and organise talks by them. Last year, two major international symposiums

were organised under the auspices of RCAPS.

**Toivonen** What do you aim to achieve as the Director of RCAPS?

**Mani** I'm very happy and proud in a very humble sense to be the second director. I've been exposed to setting up centers and institutions in Singapore. I can import some of these ideas as well as take on some of the ideas that already exist within the Ritsumeikan system and improve RCAPS. I'm trying to raise funds in order to hold at least one symposium every semester on campus on various themes. I will try to set up the themes along common interest lines of the academics. So both academics and undergraduates can benefit from such symposiums. Secondly, I want to streamline the administration of RCAPS. There already exists a special group that looks after the journal's improvement for its quality and circulation, so that more universities in the Asia Pacific region will come to know that there is a university called "Ritsumeikan Asia Pacific University" and there is an "RCAPS" that promotes research. Thirdly, I want to make RCAPS a very attractive place where professors of other universities in the Asia Pacific region will want to come to as visiting professors. APU is a bilingual campus and Beppu has a very amicable

atmosphere. Professors can spend a very good sabbatical leave here to write their own books.

**Toivonen** How will RCAPS eventually benefit the society?

**Mani** APU is a great idea for the Ritsumeikan Trust to become global. I would allow a gestation period, in which ideas will be formed and energy will be centralised. In four years' time, this campus will be full of researchers. Right now, what RCAPS is doing is to ensure that we build up an open mechanism to propagate research and the idea that everybody can come here.

**Yoshida** APU is growing in size and constantly improving as a university. How would you summarise the past year you spent here as a faculty member?

**Mani** Personally speaking as a fellow professor, it's one of the nicest environments I've ever been in my life. Yes, we have minor challenges. Any organisation always has some. But it seems to me APU is one of the universities that has overcome some of the major challenges. In the last one year, if you ask me to give a grade for the University, I think I will give an A+!

**Yoshida** How about your views on APU's educational system? Have you come across with any differences in attitude and approaches of the

# ア太平洋研究センターの紹介]

## (Introduction to Ritsumeikan Center for Asia Pacific Studies)

のは、研究を促進させるためのオープン・メカニズムと、だれもがここに来ることができるというアイデアを確立することです。

●**吉田** APUの規模はどんどん拡大し、大学としても着実に前進しているわけですが、この大学の教授として過ごされた1年間を振り返ってみられていかがですか。

●**マニ** 一教授として個人的に言えば、ここは私がこれまで過ごした中で最もすばらしい環境の一つと言えるでしょう。確かに、小さな課題は残っていますが、それはどんな組織にもつきものです。しかし、APUはいくつかの大きな課題を克服した大学の一つだと思うのです。ここ1年のAPUを評価するならば、私は「A+」をつけるでしょう。

●**吉田** APUの教育制度についてはどのようにお考えですか。学生の姿勢や取り組み方など、なにかお気づきになった点はありますか。

●**マニ** 受験競争のなかで猛勉強をする必要のなかった学生にとっては大変かもしれません。学生たちのなかには最初、私の教えるレベルが高すぎるという意見もありました。しかし、努力すれば学生たちはできるとわかっていたので、背中を押してやればよかったのです。教えるレベルを調整し、学生たちを励ますよう心がけています。セメスターが終わるごとに、学生の学力水準は実際に上がっており、ゆくゆくAPUは、たいへんすばらしい学生たちを生み出すことになると思います。

●**トイヴォネン** マニ教授の人となりというものが教え方にも当然反映されると思われませんが、これは授業を興味深いものにする大きな要因ではないかと私は考えています。講師が話す内容とその方法についてのバランスをどのようにお考えですか。

●**マニ** 大学では、教授一人ひとりが一つの思想なのです。つまり、100人の教授がいれば、100通りの思想があるわけです。私は博士課程を修了するまで約80人の教授から教えを受けましたが、彼らは私の教授法に大きな影響を及ぼしました。ですから、教授は学生一人ひとりを個人として見るべきであり、自分の枠に押し込むのではなく、それぞれの考え方というものに触れさせなければならないと思います。そして、学生自身に何を学ぶのかを決めさせればよいのです。

●**トイヴォネン** 学業以外では、外国人講師たちは、国際学生と同じような経験をされていると思いますが、日本での生活について少しお話しいただけますか。

●**マニ** 私はこれまで、いろいろな言語を話しながら、

アジア太平洋学部 吉田 晶子 (日本)  
YOSHIDA Akiko/APS (Japan)



students?

**Mani** Students who come from a system which doesn't push them to study as hard at schools in a competitive system of examinations may have found it tough. Initially they complained that I was teaching at a very high standard. I knew they could work hard. I just had to push them. I adjust my level of teaching and try to encourage them. By the end of each semester, I found that students did rise in their standard and performance. I think eventually, APU will produce a very good student cohort.

**Toivonen** One cannot help but notice the natural way you let your own personality reflect in your teaching style. I see this as a major factor making the classes interesting. How do you view the balance between what a teacher says and how he/she says it?

**Mani** At a university, each professor is supposed to be a school of thought. If there are a hundred professors, there should be a hundred schools of thought. Until I finished my Ph.D., I learned from about 80 professors, and they made a great impact on my teaching. So I feel a student should be looked as an individual, not to be shaped according to the professors' mind, but to be exposed to the ideas of the professor, his school

of thought. So let the student decide what to learn. **Toivonen** Foreign instructors must be going through similar experiences as the international students as far as non-academic life goes. Please tell us about how living in Japan has been for you.

**Mani** I've lived in different cultures and societies, speaking different languages. For me, they were very humbling experiences. I worked hard and learned a lot and I am still a person humble enough to ask simple questions like "How do you use the e-mail through APU's web-site?" I asked this question to an undergraduate, who was kind enough to teach me, and now I use it. So I think if you are humble enough, you can learn many things easily. I find Japanese language a very challenging task. It will take many years before I become fluent, but I will keep on challenging myself to do it everyday. As for living, Beppu is a very nice town and I like the peaceful life here.

**Toivonen** I also think students as well as faculty can truly learn a lot in this environment. One thing I always like to emphasize is that half of this indeed comes through academic work but the rest directly from communicating daily with other people, be it local citizens or international friends.

**Yoshida** I always get stimulated by other students. There is so much eagerness to learn here. If I

attended some other Japanese university, it wouldn't be like this. **Mani** Lastly, could you tell me what you would like to learn at APU and what you would like to do in the future?

**Toivonen** For starters I would like to improve my Japanese language ability to cope better with daily life here. Learning sociology, international relations and Asian cultures will hopefully help me become an expert of this region and later work in either Japan, another Asia Pacific country or Finland while not being tied to one place.

**Yoshida** When I was in the United States, I looked in a mirror and thought, "I am Asian." But I didn't know anything about Asia, even things happening in my own country. That's why I came here. I want to learn a lot more and increase my knowledge. In the future, I want to contribute to education. I think poverty and many problems in Asia Pacific region are basically educational ones. So I want to do something about it.

**Toivonen, Yoshida** Thank you for your time and views, Professor.

**Mani** Thank you. **Mani** 最後に私から質問ですが、2人はAPUで何を学び、将来は何をしたいと考えていますか。

●**トイヴォネン** まず、ここで日常生活を行なっていくために日本語能力を向上させたいです。社会学、国際関係論、そしてアジアの文化を学ぶことが、アジア太平洋地域の専門家となるために役立ってくれると思います。また、一力所に縛られるのではなく、日本や他のアジア太平洋諸国、あるいはフィンランドで仕事ができれば、と考えています。

●**吉田** 私にとって、常に他の学生が刺激になっています。ここには学びたいという熱意があふれています。もし日本の他の大学に通っていたら、状況は違っていたと思います。

●**マニ** 最後に私から質問ですが、2人はAPUで何を学び、将来は何をしたいと考えていますか。

●**トイヴォネン** まず、ここで日常生活を行なっていくために日本語能力を向上させたいです。社会学、国際関係論、そしてアジアの文化を学ぶことが、アジア太平洋地域の専門家となるために役立ってくれると思います。また、一力所に縛られるのではなく、日本や他のアジア太平洋諸国、あるいはフィンランドで仕事ができれば、と考えています。

●**吉田** 私は米国にいた時、鏡を見て、自分がアジア人であると感じました。しかし、アジアについては何も知らなかったし、自分の国で何が起きているかさえも知らなかったのです。それでここに来ました。もっと多くのことを学び、知識を増やしたいと思っています。将来は、教育に貢献したいと考えています。アジア太平洋地域の貧困と多くの問題は、基本的には教育の問題であると思うので、それについて何かできればいいですね。

●**トイヴォネン/吉田** 本日はありがとうございました。

●**マニ** ありがとうございました。

アジア太平洋学部 トイヴォネン トウッカ (フィンランド)  
TOIVONEN, Tuukka H. /APS (Finland)



## 第1回APUデュアル・スピーチ・コンテスト開催 First Annual Bilingual Speech Contest for the APU Cup Held

2000年12月20日、ミレニアムホールにて、日英2言語を使用したデュアル・スピーチ・コンテストが、学生団体のSIAAPS (Student Information Association for Asian Pacific Studies) と言語教育センターにより共催されました。統一テーマ「私の将来計画とアジア太平洋」について、日本語(英語)で5分間話し、その後英語(日本語)で2分間要約するルールのもと、学生11名がスピーチを行いました。審査の結果、



金賞はセティアワン・リフキーさん (APM、インドネシア)、銀賞は張維さん (APM、中国)、銅賞は井上大輔さん (APM、日本) に授与されました。特別審査員の共同通信社大分支部長福島尚文氏からは「学生の皆さんが、短期間の内にも必死で外国語を習得しようという励み、それぞれが胸に抱く夢をあれほど力強く語りかけることができるというのは、大変な驚きでした。今後大きく成長されるのを楽しみにしています」というコメントをいただきました。

The 1st Annual Bilingual Speech Contest for the APU Cup was jointly hosted by the Student Information Association for Asian Pacific Studies (SIAAPS) and the Center for Modern Language Education in the Millennium Hall on December 20, 2000. Each of the 11 student participants made a five-minute speech in Japanese (or English) and a two-minute summary in English (or Japanese) on the topic, "My Future Plans in Relation to the Asia Pacific." The panel of judges awarded the Gold Prize to SETIAWAN, Rifky (APM, Indonesia), the Silver Prize to ZHANG Wei (APM, China), and the Bronze Prize to INOUE Daisuke (APM, Japan). Mr. FUKUSHIMA Naofumi, the Bureau Chief of Kyodo News Oita Bureau, was a guest judge and commented on the contest, "I was amazed that those students could speak so passionately about their dreams in a foreign language they had studied for such a short period of time. I am looking forward to their further growth in the coming years."

## APU的新年の迎え方

An APU-style New Year Party

2000年の大晦日、APUハウスで年越しする学生たちによる「世界紅白歌合戦」が開催されました。男女に別れてのパフォーマンスはどれも甲乙つけがたいものでしたが、僅差で白組が勝利しました。終了後はカウントダウンが行われ、「0」の発声で一斉にクラッカーを鳴らして新年を祝いました。



元旦は、APUから初日の出を鑑賞できるようにとキャンパスを一般に開放し、約300人の市民が初日の出を楽しみました。同日早朝からは、カフェテリアのキッチンで9カ国30人の国際学生が自国の新年の料理を作りました。午前9時ごろ、完成した「インターナショナルおせち」と学生たちの笑顔が「ズームイン! 朝 2001」(テレビ大分: 日本テレビ系列) で全国に生中継されました。他にもNHKを始め、各局のローカル番組でAPUからの中継が行われ、国際学生たちはテレビ出演で忙しい年末年始を過ごしました。



The students who spent New Year's Eve in AP House held the World Singing Competition that night. The performances of the White (men's) and Red (women's) teams were almost equal, but the White Team edged out the Red Team by a slight margin. As the time left in the year 2000 counted down to zero after the contest, everyone popped (noisemaker) crackers to welcome the New Year.

On New Year's Day, APU opened the campus to the public, and nearly 300 residents of Oita enjoyed the first sunrise of the year from the APU campus. Thirty international students from 9 countries worked in the cafeteria kitchen from early morning to cook New Year dishes from their countries. Then from about 9 o'clock in the morning, scenes of these "International New Year's Dishes" surrounded by the smiling students was broadcast live on Nippon Television Network's "Zoom-In 2001" all over Japan via the NTN affiliate, Television Oita. The local stations of other TV stations including NHK also broadcast scenes from APU, making a busy New Year's Day for APU's international students.

## 第4回トップ講演会開催

Fourth "Top Executive Lecture" Held

2001年1月10日、ミレニアムホールにおいて、第4回トップ講演会が開催されました。講師として招聘された日本アイ・ピー・エム株式会社最高顧問の椎名武雄氏は、「異文化との共生～日本アイ・ピー・エムの歴史から～」をテーマに、ご自分の経験をもとに英語でスピーチされ、「ダイナミックに躍動する魅力ある国にするためには、他民族、異文化との共生が必要」と主張されました。参加者は約200名で、興味深い講演内容に学生や市民の聴衆は惹き込まれていました。市民の方々には、今回初めての試みとして提供された日本語の同時通訳が好評でした。主催のキャリ

ア・オフィスでは、今後も同時通訳をつけるスタイルでトップ講演会を開催していく予定です。



The Fourth Top Executive Lecture was held in the Millennium Hall on January 10, 2001. Mr. SHIINA Takeo, Senior Advisor for IBM Japan, Ltd., was the guest lecturer, and he spoke on the "Coexistence with Diverse Cultures — From the History of IBM Japan" in English. Mixing anecdotes from his extensive experience, Mr. SHIINA emphasized that "to make a dynamic and lively country, coexistence with other ethnic groups and cultures is essential." Approximately 200 students and citizens attended the lecture, and everyone was deeply drawn into the powerful lecture. For the benefit of the interested citizens, simultaneous Japanese translation was provided for the first time in this lecture series. The Career Office which sponsored the lecture plans to continue to provide simultaneous Japanese translation service in the future Top Executive Lectures.

## 大学と自治体との交流のモデルを目指して

～三重町と本学が友好交流の協定を締結

A Model for University-Local Government Exchanges; APU and Mie Town Reach Agreement on Friendship Exchange

大分県三重町(芦川幸雄町長)と本学は3月21日に、地域の発展や国際的に活躍できる人材の育成を図ることを目的として相互の友好的な交流を推進するため、協定を締結しました。

交流事業の柱は7つで、①まちづくりへの提言を行う「まちづくり交流」②インターンシップへの派遣 ③生涯学習の取組みへの講師派遣 ④スポーツ・文化イベント等への参加 ⑤学生のホームステイ交流 ⑥奨学金が交付される「みえまちふるさと



大使 in APU」の創設(中国またはマレーシア出身の学生2名に1人月額2万円支給) ⑦APUを会場としたイベント等への受入れなどとなっています。

今後は、本学学生および教職員が交流の担い手として活躍することが期待されています。4月7日には、同町で行われた「真名野長者祭り」に、本学の学生12名、教職員8名が参加しました。

三重町は、人口約18,000人で県南部に位置し、しいたけやカボスなどの一村一品で知られています。

Mie Town (town mayor: ASHIKARI Yukio) in Oita Prefecture and APU concluded an agreement to promote mutual friendship exchanges for the purpose of developing people who can take the lead in regional development and international relations.

The agreement calls for cooperation in seven areas: (1) A "Town Development Exchange" in which suggestions will be made for the development of Mie Town; (2) Internship opportunities for APU students; (3) Dispatching lecturers for lifetime learning program; (4) Participation in sports and cultural events; (5) Homestay opportunities for APU students; (6) Creation of a "Mie Town Ambassador in APU" program (Two students from China and/or Malaysia will be awarded scholarships of 20,000 yen per month); (7) Participation in events held at APU.

APU students, faculty and staff are expected to play a key role in these exchange programs. On April 7, 12 students and 8 faculty and staff members participated in "Manano Chojia (millionaire) Festival".

Mie Town is located in the southern part of Oita Prefecture, and has a population of about 18,000. Oita is known for its "One Village One Product Movement" and the town is famous for shitake mushroom and kabosu citrus fruit.

## 入学式・新入生歓迎パーティー

Entrance Ceremony and Welcome Party for New Students

4月2日、2001年度4月の入学式がミレニアムホールで行われました。午前9時半からはアジア太平洋マネジメント学部、11時半からはアジア太平洋学部の新入生が、緊張した面持ちで式に参加しました。式終了後には、在校生による企画が行われ、外ではリラックスした表情で記念撮影に臨む姿が多く見られました。



4月6日には、スチューデント・ユニオンのカフェテリア内で、新入生歓迎パーティーが行われました。これは、新入生同士あるいは新入生と在校生の交流の場を設けるために、生協委員とサークル連合が主体となって開催したものです。学生たちは、生協が準備した料理を賞味し、ステージで披露される民族舞踊や演奏を鑑賞したあと、全員でダンスに参加して楽しいときを過ごしました。

The Entrance Ceremony for the students admitted in April 2001 was held on April 2 at Millennium Hall. The ceremony for the new students in the College of Asia Pacific Management started at 9:30 a.m. and that for the new students in the College of Asia Pacific Studies at 11:30 a.m. After the solemn ceremony, the senior students welcomed the new students with a number of events they had planned. Many of the new students, now feeling more relaxed, took commemorative pictures outside the ceremony hall.

On April 6, a Welcome Party for New Students was held at the cafeteria in Student Union. This party was co-sponsored by the Co-op Committee and the APU Circle Union to provide a place for the new students to get acquainted with each other as well as with the senior students. The students tried foods provided by APU Co-op and enjoyed ethnic dances and music performed on the stage. Afterwards, the students had a great time dancing with their new friends.

## 「APU-Club・教職員の会」設立される APU-Club, Faculty & Staff Association established

APUの学生を教職員が自主的にサポートする組織として、「APU-Club・教職員の会」が設立されました。2000年12月20日には設立総会が開かれ、会長をはじめとする役員が選出されました。

同会の主旨・目的は、「APUの学生生活充実に向けた各種の支援を行っていくこと」「学生と教職員の交流をはかること」などです。具体的には、任意の口数で徴収した会費を学生への経済的援助活動に充てたり、ホームステイ・ホームビジットを受け入れていくためにホストファミリーへの登録を促進したりしています。すでに国際学生のためにバザーを開催しました。

2001年3月末現在の会員数は97名。立命館学園全体の教職員にも加入の呼びかけを行っており、会員数が増えることを期待しています。また、同様の支援組織として、「父母の会」の設立も準備中です。

The APU-Club, Faculty & Staff Association, was established as an organization through which the faculty and staff volunteer to support the APU students. The Establishment General Meeting was held on December 20, 2000, and the president and other officers were elected.

The purpose of the APU-Club is to provide a variety of support activities to enhance student life at APU and to promote the interaction of students with faculty and staff members. Some of the specific activities are to provide financial support to needy students by using the club membership fees (optional lots), and to promote host family registration in order to expand the opportunities for home stay and home visit programs. The club has already hosted a bazaar for the international students.

By the end of March 2001, 97 members registered with the APU-Club, and it is appealing the faculty and staff members of the Ritsumeikan Trust to join. Officers and members are looking forward to a significant membership expansion. The club is also working on the establishment of a parents' association to provide similar student support activities.

## 大分での生活に役立つパンフレットの紹介 Useful Pamphlets for an Easier Adjustment to Life in Oita

大分県や別府市では、2言語以上で表記した外国人のための生活ガイドなどを発行しています。そのうちのいくつかを紹介します。

The Oita Prefectural government and the Beppu City government have published a number of pamphlets and booklets written in two or more languages to make living in Oita easier for newcomers from abroad. Some of these publications are introduced below.

### HELLO OITA (大分の生活情報ガイドBOOK)

発行：大分県、(財)大分県国際交流センター

言語：日本語・英語

内容：緊急のとき、公共サービス、日本の風習など

### A Guide Book For Living in Oita

Publication: Oita Prefectural Government, Oita International Center

Languages: Japanese, English

Contents: Emergencies, Public Service Systems, Japanese Customs and Manners, etc.

### 外国人の方々のための安全ガイド

発行：大分県警察

言語：日本語・英語

内容：110番通報、交通事故が起きた場合の措置、自動車免許についてなど

### Safety Guidelines for Foreigners

Publication: Oita Prefecture Police Department

Languages: Japanese, English

Contents: Call 110, What to do when there is a traffic accident, Driver's license, etc.

### 別府市に住む外国人のための 別府市生活情報ガイドブック

発行：別府市国際交流課

言語：日本語・英語・韓国語・中国語

内容：生活情報

### for Foreign Residents of Beppu City Daily Living Guide

Publication: Beppu City International Affairs Division

Languages: Japanese, English, Korean, Chinese

Contents: useful information for daily life

### 別府市に住む外国人のための別府市公共施設ガイドマップ

発行：別府市秘書広報課、国際交流、大学・企業誘致推進室

言語：日本語・英語

内容：施設のマップ

### Guide Map to Beppu City's Public Facilities for foreign residents

Publication: Beppu City Secretarial and Public Information Division, International Affairs Section

Languages: Japanese, English

Contents: Map of facilities



## 大分県留学生生活資金貸付制度 The Oita Prefecture Loan System for Overseas Students

大分県内の留学生が、一時的または臨時的に多額の出費を必要とし、そのせいで生活や勉学に支障を来す場合に、資金の貸付を行うことにより、安心して勉学に励むことができるように支援することを目的として、この制度がつけられました。

APUでは、これを国際学生が緊急に資金を必要とする場合に運用します。

対象はAPUの国際学生で、大学が連帯保証人になります。貸付限度額は一人につき10万円(無利息)、2ヶ月の据え置き期間の後、10ヶ月以内で毎月返済することになります。申請業務と審査業務をスチューデント・オフィスが代行します。

キャンパス内に掲示して募集を行います。詳しくは、スチューデント・オフィスにお問い合わせください。

The Loan System for Overseas Students was established to allow the international students studying at academic institutions in Oita Prefecture to study without financial worries by providing short-term loans in case of temporary or emergency financial need which may hinder the student's life or study.

APU will adopt this system when students need to obtain emergency loans.

APU's international students are eligible for loans under this program, and the University will serve as the guarantor. The maximum loan amount is 100,000 yen (interest free), and the loan must be repaid in no more than 10 monthly payments starting the third month after the loan is made. The APU Student Office will perform the application processing and credit examination.

Information on this emergency loan program will be posted on the campus bulletin boards. For details, contact the Student Office.

## 留学生住宅保証制度 The Oita Area Foreign Students Housing Guarantor System

日本では、部屋を借りる際に保証人が必要になります。留学生にとって保証人を見つけることが大きな負担になっていましたが、(財)大分県国際交流センターは、契約時にセンターが保証人になる「留学生住宅保証制度」を確立しました。

制度に加入している大学に通う留学生を対象に、協力不動産業者が物件を紹介してくれます。学生から提出された必要書類を確認し、保証人依頼が適当であると判断されると、同センターが契約書に記入押印するというシステムです。すでにこの制度を利用しているAPU学生もいます。

詳しくは、スチューデント・オフィスにお問い合わせください。

To rent a room or an apartment in Japan, the prospective renter must secure a guarantor. This requirement has been a hindrance for international students in looking for private housing. To reduce the burden, the Oita International Center (OIC) has established the Oita Area Foreign Students Housing Guarantor System under which the OIC serves as the guarantor at the time when the rental agreement is signed.

The cooperating real-estate brokers will find vacancies for international students attending the colleges and universities that participate in this system. When an applicant meets the requirements after examination of application and supporting documentation submitted by the student, the OIC signs the rental agreement as guarantor. Some APU students have already found housing through this system.

For details, contact the Student Office.





## 2001年度APU講座の予定 Public Lectures at APU academic year 2001

APUでは、以下の通り市民向け公開講座を開催していきます。 APU public lectures will be held as follows:

[会 場] 立命館アジア太平洋大学 教室棟 F201教室 / Venue: Classroom F201, Ritsumeikan Asia Pacific University

[時 間] 10:30~12:00 / Time: 10:30 - 12:00

[受講料] 500円 (APU学生、教職員は無料) / Admission fee: 500 yen (Free for APU students, faculty and staff)

※ 講演はすべて日本語で行われます。 / All the lectures will be held in Japanese only.

※ 事前申し込みは不要です。 / No need to apply in advance.

### ■ 第16回講座：5月19日(土)

「中国市場における外資企業の経営戦略」

講師：高元 昭紘 (アジア太平洋マネジメント学部教授)

### 16th lecture: Saturday, May 19

“Business Strategies of Foreign Enterprises in the Chinese Marketplace”

Lecturer: TAKAMOTO Akihiro / Professor, College of Asia Pacific Management

### ■ 第17回講座：6月16日(土)

「非母語話者の英語 — アジア人の英語を中心に」

講師：大橋 克洋 (アジア太平洋学部教授)

### 17th lecture: Saturday, June 16

“Non-native varieties of English --- with particular reference to Asian speakers of English”

Lecturer: OHASHI Katsuhiro / Professor, College of Asia Pacific Studies

### ■ 第18回講座：7月28日(土)

「東アジアにおける日系物流企業の経営戦略」

講師：汪 正仁 (アジア太平洋マネジメント学部教授)

### 18th lecture: Saturday, July 28

“The Management Strategies of Japanese Logistics Corporations in East Asia”

Lecturer: WANG, Mariner / Professor, College of Asia Pacific Management

### ■ 第19回講座：10月20日(土)

「大分におけるアジア研究の歴史と展望 — 東アジア問題を中心として」

講師：金丸 裕一 (アジア太平洋学部助教授)

### 19th lecture: Saturday, October 20

“Retrospect and Prospect for Asian Studies in Oita --- Focus on East Asian Issues”

Lecturer: KANEMARU Yuichi / Associate Professor, College of Asia Pacific Studies

### ■ 第20回講座：11月17日(土)

「伝承説話からみる日本と韓国のかかわり」

講師：金 贊會 (アジア太平洋マネジメント学部助教授)

### 20th lecture: Saturday, November 17

“Viewing the Relationships between Korea & Japan from Folktales”

Lecturer: KIM Chan Hoe / Associate Professor, College of Asia Pacific Management

### ■ 第21回講座：12月15日(土)

「アジア太平洋地域の都市と環境」

講師：仲上 健一 (アジア太平洋学部教授)

### 21st lecture: Saturday, December 15

“Cities and the Environment in the Asia-Pacific Region”

Lecturer: NAKAGAMI Kenichi / Professor, College of Asia Pacific Studies

### ■ 第22回講座：2002年1月19日(土)

「清朝王室秘話 — 中国現代史をひも解く」

講師：吉本 智慧子 (アジア太平洋学部教授)

### 22nd lecture: Saturday, January 19, 2002

“Secret Story of Qing Dynasty --- the Modern History of China”

Lecturer: YOSHIMOTO Chieko / Professor, College of Asia Pacific Studies



## ●イベント

## EVENTS

## 2001年度 言語ウィーク 2001 Language Weeks

秋 semester から開講するアジア太平洋 (AP) 言語 I の履修の動機付けをするために、各言語の文化的背景等を紹介する言語ウィークが以下の通り行われます。これは、AP言語 II の履修学生が中心になり、担当教員のサポートで開催されるものです。民族舞踊や映画など、工夫を凝らした企画が披露されるほか、生協カフェテリアでは各国の料理がメニューに並ぶ予定です。

5月14日(月) ~ 5月18日(金)	韓国語ウィーク
5月21日(月) ~ 5月25日(金)	スペイン語ウィーク
5月28日(月) ~ 6月 1日(金)	ベトナム語ウィーク
6月 4日(月) ~ 6月 8日(金)	マレー語・インドネシア語ウィーク
6月11日(月) ~ 6月15日(金)	中国語ウィーク
6月18日(月) ~ 6月22日(金)	タイ語ウィーク

To motivate students to enroll in the Asia Pacific language courses which will begin in the upcoming fall semester, a series of Language Weeks are being planned to introduce the cultural background and other aspects of each AP language. The events will be planned by students who are already taking those language courses with the support of APU's language instructors. In addition to ethnic dances and cinema presentations, there will be special ethnic food menus at the Co-op Cafeteria.



May 14 (Mon) - May 18 (Fri)	Korean Language Week
May 21 (Mon) - May 25 (Fri)	Spanish Language Week
May 28 (Mon) - June 1 (Fri)	Vietnamese Language Week
June 4 (Mon) - June 8 (Fri)	Malaysian and Indonesian Language Week
June 11 (Mon) - June 15 (Fri)	Chinese Language Week
June 18 (Mon) - June 22 (Fri)	Thai Language Week

## 【お詫びと訂正 CORRECTIONS】

前号の内容に誤りがありました。ここにお詫びして、訂正させていただきます。

● p.9 [新入生の声] コンピュータの修士号 → コンピュータ・コースのディプロマ ● p.15 [岩國育英財団奨学金] 月額1万円 → 月額10万円

p.9 [VOICES OF NEW ENTRANCE STUDENTS] a master's degree in computer science → a diploma in computer science course

p.15 [The Iwakuni Foundation for Scholarship] 10,000 yen per month → 100,000 yen per month

立命館アジア太平洋大学通信 APU INFORMATION 第3号 2001年5月11日  
発行：立命館アジア太平洋大学 ネットワーク・オフィス 大分県別府市十文字原1丁目1番 TEL. 0977-78-1114  
立命館アジア太平洋大学ホームページ <http://www.apu.ac.jp/>

Ritsumeikan Asia Pacific University Communication Magazine APU INFORMATION Vol.3 Publication: APU Network Office  
1-1 Jumonjibaru, Beppu, Oita JAPAN TEL: +81-977-78-1114 URL: <http://www.apu.ac.jp/>